



בשנחאי התנהג כשנחאי

עם העלייה בכוח המשיכה הכלכלי שלה גובר גם הביקוש לשפתה. איפה תלמדו סינית בסין

מת סיון קלינגביל

אחת לשנה, סביב חודש נובמבר, אפשר לראות באחד מערוצי הטלוויזיה כתבת חדשות על הביקוש ההולך וגדל ללימודי סינית באוניברסיטאות וליתר דיוק, באוניברסיטה העברית בירושלים, באוניברסיטת תל אביב ובאוניברסיטת חיפה. בכל שנה מספר התלמידים צומח באחוזים נאים, בכל שנה גדל מספרם של אלה שרועיץ קוסם להם. אבל למי שרוצה לדעת סינית באמת, לימודים בישראל אינם מספיקים. "אני מכירה מעט מאוד אנשים שהגיעו לרמה גבוהה של סינית מדוברת רק הודות ללימודים בישראל – גם ברמת ההנייה והמבטא", אומרת עינת גלילי, סטודנטית לתואר שני במחקר תרבות באוניברסיטת תל אביב.

גלילי עצמה סיימה תואר ראשון בלימודי מזרח אסיה בתל אביב ונסעה ללמוד בשנחאי לתואר שני. רוב האוניברסיטאות בשנחאי ובייג'ין מציעות תוכנית לימודים דומה: 20 שעות בשבוע, התמקדות בקריאת טקסטים ובכתביה, בשפה מדוברת. הלימודים בהן מתחילים בספטמבר ובפברואר, אך חלקן

תוכנית לימודי קיץ של כששה שבועות בחודשים יולי-אוגוסט. גלילי עצמה נרשמה ל"East China Normal University".

"תוכנית הלימודים נחלקה לשני סמסטרים, כל אחד מהם של ארבעה חודשים, ובכל יום למדנו ארבע שעות. שכר הלימוד היה 1,000 דולר לסמסטר, אבל לזה צריך להוסיף את שכר הדיור, שכשנחאי ובייג'ין הוא גבוה יחסית: אנתנו שכרנו כ־500 דולר בחודש, אבל אפשר למצוא גם כ־300 דולר במעונות בקמפוס יעלה חדר פרטי כ־15 נמוכים. אם משתמשים בשירותים, בתנויות ובבתי אוכל סיניים, אפשר לחיות מ־2,000 דולר בחודש. אפשר כמובן לאכול במסעדות מערביות של 150 דולר לאדם, אבל אפשר לחיות ממנת נדל"ש ברולר לאדם".

היום גלילי משתמשת בשפה הסינית בעיקר למחקר. מה ביחס לעתיד? היא מתלבטת אם להמשיך לדוקטורט או להפסיק עבודה בתחום התרגום המסחרי.

לעומת גלילי, בתרה מיכל הפך להשתמש בלימודיה בסין לצורך הקמת עסק. הפך היא הבעלים של ליצ'י תרגומים, המתמחה בתרגום לשפה הסינית לחברות מובילות במשק ומעסיקה כ־20 מתרגמים (רובם פירלנטריים). את לימודי הסינית היא התחילה



תלמוד לזכותו

באוניברסיטה העברית בירושלים, והרצון לדעת את השפה על בוריה הוביל אותה לבית ספר פרטי בטיוואן ואחר כך לאוניברסיטת בייג'ין. לעזרתה עמדה מלגה של משרד החוץ, בתוכנית החילופי סטודנטים.

כאשר חזרה לישראל עבדה במחלקת השיווק של תדיראן והכינה חומר לתערוכות בסין. ב־1997 הקימה את העסק שלה. "הסינים דורשים שכל החומר יהיה בסנית, ויותר ויותר חברות פונות לשוק הזה", מספרת הפך. חלק מהשירותים שמספקת ליצ'י תרגומים הם קורסים לסינית עסקית למו שעובר עם השוק המתפתח. "לא כל הסינים יודעים אנגלית, וגם אם כן הם מעדיפים לעבוד בשפה שלהם", היא מסבירה. ■

לימודי מזרח אסיה

בית ספר פרטי ללימודי סינית, בשנחאי ובייג'ין:

Mandarin House
www.mandarinhouse.cn

רשימת כל האוניברסיטאות בסין המקבלות סטודנטים זרים, לאו דווקא ללימודי השפה הסינית. הרשימה מאורגנת על פי ערים.

csc.edu.cn/en/download/collegeaddrlisten.doc

בייג'ין:

Beijing University
www.oir.pku.edu.cn/
oir/En/admission.asp

BLCU - Beijing
Language and Culture
University
www.blcu.edu.cn/english/index.asp

שנחאי:

Fudan University
www.fudan.edu.cn/english/new/

East China Normal University
www.ecnu.edu.cn/2005english/English.htm

Jiaotong University
www.sjtu.edu.cn/english/index/index.htm